

Thông tin thực tập kỹ năng

— Chế độ Tiền thanh toán một lần khi ra khỏi bảo hiểm —

Các bạn thực tập sinh kỹ năng phải tham gia và đóng phí Bảo hiểm Lương hưu Xã hội hay Bảo hiểm Lương hưu Quốc gia tùy theo quy mô, ngành nghề của cơ quan tiến hành thực tập mà bạn trực thuộc. Khi tham gia các Bảo hiểm này, nếu người tham gia không còn tư cách được bảo hiểm nữa, và nếu hội đủ các điều kiện được quy định ở phần 1 bên dưới, sẽ được hoàn trả một phần phí bảo hiểm đã đóng tùy theo thời gian và tình trạng tham gia. Chế độ này được gọi là Tiền thanh toán một lần khi ra khỏi bảo hiểm. Chế độ này có liên quan đến các bạn, sau đây chúng tôi xin giới thiệu khái lược và những thủ tục cần thiết để được nhận số tiền này.

1 Những điều kiện cần thiết để nhận Tiền thanh toán một lần khi ra khỏi bảo hiểm.

Để có thể nhận Tiền thanh toán một lần khi ra khỏi bảo hiểm cần phải hội đủ tất cả 5 điều kiện sau đây: (1) Không có quốc tịch Nhật Bản, (2) Đã đóng phí Bảo hiểm Lương hưu Quốc gia hay Bảo hiểm Lương hưu Xã hội trên 6 tháng, (3) Không còn địa chỉ tại Nhật Bản, (4) Không có quyền lợi nhận lương hưu (bao gồm lương hưu tai nạn), (5) Nộp đơn trong vòng 2 năm kể từ ngày không còn địa chỉ tại Nhật Bản.

Ngoài ra, số tháng trên 6 tháng được ghi ở phần (2) bên trên là số tháng của thời gian có tư cách là người được bảo hiểm trong trường hợp tham gia Bảo hiểm Lương hưu Xã hội. Riêng trường hợp Bảo hiểm Lương hưu Quốc gia thì số tháng này được tính là số tháng của thời gian đã nộp phí bảo hiểm với tư cách là người được bảo hiểm số 1 (người bảo hiểm chính), cộng với số tháng tương đương với $\frac{3}{4}$ số tháng của thời gian được miễn giảm $\frac{1}{4}$ phí bảo hiểm, số tháng tương đương với $\frac{1}{2}$ số tháng của thời gian được miễn giảm nửa phí bảo hiểm, số tháng tương đương với $\frac{1}{4}$ của số tháng của thời gian được miễn giảm $\frac{3}{4}$ phí bảo hiểm.

Ngoài ra, trường hợp đã nhận Tiền thanh toán một lần khi ra khỏi bảo hiểm, thì thời gian nói ở trên không còn được tính là thời gian tham gia bảo hiểm nữa.

2 Thủ tục xin lãnh Tiền thanh toán một lần khi ra khỏi bảo hiểm.

Hồ sơ xin lãnh Tiền thanh toán một lần khi ra khỏi bảo hiểm của Bảo hiểm Lương hưu Quốc gia/Bảo hiểm Lương hưu Xã hội (từ đây gọi chung là “Hồ sơ xin lãnh tiền”) phải đính kèm các giấy tờ ghi trong phần 3 ở dưới, và gửi về Cơ quan Quỹ Lương hưu Nhật Bản, sau khi

技能実習情報

— 脱退一時金制度について —

技能実習生の皆さんは、所属する実習実施機関の規模や業種等に応じて厚生年金保険や国民年金に加入し保険を納めることになっていきます。これらの制度に加入していて、被保険者資格を喪失した場合、次の1に示す所定の条件を満たせば、加入状況に応じて納めていた保険料の一部について、返還を受けることのできる制度として脱退一時金があります。本制度は皆さんとも関係深い内容ですので、ここではその概要や手続面を中心として説明します。

1 脱退一時金を受けるための所定の条件

脱退一時金を受けるために必要となる条件とは、①日本国籍を有していないこと、②国民年金又は厚生年金保険の保険料を6ヶ月以上納めていること、③日本に住所を有しないこと、④年金(障害年金含む)を受ける権利を有したことがないこと、⑤日本に住所を有しなくなった日から2年以内に請求することの5点全てを満たすことです。

なお、上記②に示す6ヶ月以上の月数の計算は厚生年金保険であれば被保険者期間月数となります。また、国民年金の場合は、第1号被保険者としての保険料納付済期間月数に、保険料4分の1免除期間の月数の4分の3に相当する月数、保険料半額免除期間の月数の2分の1に相当する月数、保険料4分の3免除期間の月数の4分の1に相当する月数を合計した月数が、6ヶ月以上に上る必要があります。

その他、これらの脱退一時金を受領した場合は、その該当する期間は年金の加入期間でなかった取扱いとなります。

2 脱退一時金の手続

「脱退一時金請求書(国民年金/厚生年金保険)」(以下、「請求書」という)に次の3に示す書類を添えて、帰国後、皆さんが日本年金機構に請求することになります。なお、本請求書の書式は日本年金機構のホームページから入手が可能です。

thực tập sinh đã về nước.

Mẫu đơn của Hồ sơ xin lãnh tiền có thể tải từ trang Web của Cơ quan Quỹ Lương hưu Nhật Bản.
(http://www.nenkin.go.jp/n/open_imgs/service/0000005255.pdf)

3 Những giấy tờ cần đính kèm trong “Hồ sơ xin lãnh Tiền thanh toán một lần khi ra khỏi bảo hiểm”.

Những giấy tờ cần đính kèm trong Hồ sơ xin lãnh tiền gồm 3 loại là: (1) Bản copy hộ chiếu, (2) Tài khoản để chuyển khoản Tiền thanh toán một lần, (3) Sổ tay Lương hưu.

Trong số những giấy tờ này, phần (1) là những trang copy có ghi những chi tiết như ngày tháng năm xuất cảnh Nhật Bản lần sau cùng, tên họ, ngày tháng năm sinh, quốc tịch, chữ ký và tư cách lưu trú tại Nhật Bản. Trong đó cần chú ý trang có ghi tư cách lưu trú tại Nhật Bản, vì trang này rất dễ bị bỏ quên. Phần (2) là những giấy tờ có thể xác nhận Tên ngân hàng, Tên chi nhánh ngân hàng, Địa chỉ chi nhánh ngân hàng, Số tài khoản và Tên chủ tài khoản là người xin lãnh tiền.

Hãy nhờ ngân hàng chứng nhận trong cột “Con dấu chứng nhận của ngân hàng”, hay đính kèm Giấy chứng nhận do ngân hàng phát hành, hoặc đính kèm trang copy có thể xác nhận các điều này trong sổ tiết kiệm của bạn. Ngoài ra, trong trường hợp bạn sử dụng ngân hàng trong nước Nhật, cần ghi tên chủ tài khoản bằng Katakana. Giấy tờ ở phần (3) là Sổ lương hưu. Nếu bạn đánh mất sổ này, hãy ghi vào cột “Lý lịch (Quá trình tham gia Chế độ Lương hưu Công cộng)” những chi tiết cần thiết như Tên công ty thực tập, địa chỉ công ty, thời gian làm việc cho công ty, v.v..

4 Giấy tờ cần chuẩn bị trước khi về nước.

Để có thể xin lãnh Tiền thanh toán một lần khi ra khỏi bảo hiểm, bạn cần phải bỏ tư cách là người được bảo hiểm của quỹ Lương hưu Quốc gia. Vì thế, khi ra khỏi Nhật Bản, ngoài “Đơn chuyển đi nơi khác”, bạn nhớ làm “Đơn xin bỏ tư cách là người được bảo hiểm của quỹ Lương hưu Quốc gia” tại cơ quan hành chính nơi bạn cư ngụ.

5 Cách làm đơn sau khi về nước.

Tất cả các giấy tờ ghi ở phần 4 bên trên phải do chính người được bảo hiểm gửi đến địa chỉ dưới đây.

〒168-8505

Tokyo-to, Suginami-ku Takaido-nishi 3-5-24

Nihon Nenkin Kiko (Gaikoku Gyomu Group)

JAPAN

Tel: 81-3-6700-1165

(http://www.nenkin.go.jp/n/open_imgs/service/0000005255.pdf)

3 「脱退一時金請求書」に添付が必要な書類

上記請求書に添付が必要な書類は、①「パスポート(旅券)の写し」、②「脱退一時金の振込先口座」、③「年金手帳」の3種類です。

このうち、①では、最後に日本を出国した年月日、氏名、生年月日、国籍、署名、在留資格が確認できるページの写しを添付します。在留資格が確認できるページの写しの添付漏れが多いとのことですので、その点に注意をお願いします。

②では「銀行名」、「支店名」、「支店の所在地」、「口座番号」及び「請求者本人の口座名義」であることが確認できる書類が必要となります。「銀行の証明印」の欄に銀行から証明を受けるか銀行が発行する証明書の添付、または預金通帳でこれらを確認できるページの写しを添付してください。なお、日本国内の金融機関で受ける場合、口座名はカタカナ表記での登録が必要となります。

③では年金手帳そのものを添付することになります。もし紛失している場合は請求書裏面の“履歴(公的年金制度加入経過)”の欄に、所属事業所名、事業所の所在地、勤務期間等の所要事項を正確に記入してください。

4 帰国前に必要な届出

脱退一時金の請求には国民年金被保険者の資格を喪失していることが必要となります。については、日本から出国する際には「転出届」に加えて「国民年金被保険者資格喪失届(申出)書」をお住まいの市区町村に提出することも忘れずに行ってください。

5 帰国後の請求方法

上記4で準備した請求書に添付書類を添えて、以下の宛先まで必ず皆さん本人が送付してください。

(送付先)

〒168-8505

東京都杉並区高井戸西3丁目5番24号

日本年金機構(外国業務グループ)

Tel +81-3-6700-1165

[Tên tiếng Anh]

Japan Pension Service
3-5-24 Takaido-nishi, Suginami-ku,
Tokyo 168-8505 JAPAN

Nếu đơn xin không ghi đầy đủ các thông tin cần thiết, hoặc không đính kèm đầy đủ giấy tờ, sẽ bị gửi trở lại. Vì thế các bạn hãy cẩn thận đừng để sót thông tin hay thiếu giấy tờ.

6 Hoàn trả thuế thu nhập liên quan đến Tiền thanh toán một lần khi ra khỏi bảo hiểm.

Tiền thanh toán một lần khi ra khỏi bảo hiểm của quỹ Lương hưu Quốc gia không bị thu thuế thu nhập, nhưng của quỹ Bảo hiểm Lương hưu Xã hội bị thu 20% khi lãnh tiền. Số tiền thuế này bạn có thể xin hoàn trả tại Sở Thuế Vụ. Muốn làm thủ tục xin hoàn thuế, trước khi về nước, bạn hãy nộp tờ “Báo cáo người quản lý nộp thuế” (từ đây gọi là “Báo cáo”) cho Sở Thuế Vụ quản lý khu vực địa chỉ mà bạn đã đăng ký, để chỉ định người quản lý nộp thuế ngay trước khi rời khỏi Nhật Bản. Tư cách Người quản lý nộp thuế ngoài việc “đang cư trú tại Nhật Bản” không đòi hỏi thêm điều kiện nào, vì thế bạn có thể nhờ Đoàn thể giám sát hoặc Cơ quan tiến hành thực tập đứng tên giùm.

Song song với việc gửi Tiền thanh toán một lần từ Nhật Bản, Giấy thông báo quyết định chi trả Tiền thanh toán một lần cũng sẽ được gửi đến bạn, nhưng bản chính của Giấy thông báo này sẽ được gửi đến Người quản lý nộp thuế, người quản lý này sẽ thay bạn làm thủ tục xin hoàn thuế thu nhập.

“Báo cáo người quản lý nộp thuế” :

<http://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinsei/annai/hojin/annai/pdf2/031.pdf>

“Trang web liên quan của Sở Thuế Vụ”:

http://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinsei/annai/hojin/annai/1554_9.htm

7 Những điều cần lưu ý khác

Số cơ bản (Kiso-bango) và số ký hiệu (Kigo-bango) của Sổ tay Lương hưu sẽ được dùng để tham khảo sau khi làm đơn, vì thế khi nộp đơn, bạn cần ghi lại những con số này.

Cuối cùng, để mọi việc được tiến hành suông sẽ, trước khi về nước các bạn nên rà soát lại tất cả các giấy tờ liên quan. Bạn nên tham vấn với Đoàn thể giám sát hay Cơ quan tiến hành thực tập để chuẩn bị các loại giấy tờ cần thiết ở phần 2 và 3 bên trên. Ngoài ra, nếu có những điểm còn thắc mắc, bạn hãy xác nhận tại Văn phòng Lương hưu gần nơi bạn ở, hoặc cũng có thể nhờ Văn phòng này kiểm lại các giấy tờ cần thiết mà bạn đã chuẩn bị xem đã đủ chưa.

(英文宛名)

Japan Pension Service
3-5-24 Takaido-nishi, Suginami-Ku,
Tokyo 168-8505 JAPAN

請求書に必要事項の記載がない場合や添付書類に不備がある場合は返送されてしまいますので、そのようなことのないよう呉々も注意をお願いします。

6 脱退一時金に関する所得税の還付

国民年金の脱退一時金は所得税が源泉徴収されませんが、厚生年金保険の場合は支給の際に20%の所得税が源泉徴収されます。この所得税は税務署に還付申告することができます。還付手続は、帰国前に、日本を出国する直前に住民登録していた住所を管轄する税務署へ「納税管理人届出書」(以下「届出書」という)を提出し、納税管理人を指定することが必要となります。なお、納税管理人の資格は「日本に居住していること」以外特にありませんので、監理団体や実習実施機関にお願いしておくとい良いでしょう。

日本から脱退一時金が送金されると同時に日本年金機構より脱退一時金支給決定通知書が送付されてきますので、その原本を納税管理人に送付し、皆さんに代わって納税管理人に還付申告してもらってください。

「納税管理人届出書」:

<http://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinsei/annai/hojin/annai/pdf2/031.pdf>

(国税庁該当ページ):

http://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinsei/annai/hojin/annai/1554_9.htm

7 その他

年金手帳の基礎番号及び年金手帳の記号番号は、申請後の照会に用いることとなりますので、本件の請求書を出す際は、その番号を必ず控えるようにしてください。

最後に、本件の対応を円滑に進めるには、皆さんが帰国する前に関係書類を確実に調整しておくことが大きなポイントとなります。ついては、監理団体、実習実施機関とも相談しながら、上記2、3に示す関係書類の準備を進めるようにしてください。なお、不明の点は最寄りの年金事務所に確認しておき、これらの書類が概ね揃った段階で、年金事務所にあらかじめチェックをお願いすることも良い方法だと思います。